

## Informacja o twoich prawach w czasie, kiedy masz Nakaz Leczenia Hospitalizacyjnego

Jeżeli potrzebujesz pomocy w zrozumieniu tej broszury lub swojego leczenia, prosimy w każdej chwili zwrócić się do któregoś z naszych pracowników.

### Co to jest Nakaz Leczenia Hospitalizacyjnego?

Nakaz Leczenia Hospitalizacyjnego jest prawnym sposobem leczenia chorej psychicznie osoby, kiedy jest ona niezdolna do wyrażenia zgody na leczenie i jej bezpieczeństwo może być zagrożone.

Nakaz Leczenia Hospitalizacyjnego może zostać wydany jedynie wtedy, gdy nie istnieją mniej restryktywne sposoby zapewnienia osobie odpowiedniego leczenia.

### Co to dla mnie znaczy, jeżeli mam Nakaz Leczenia Hospitalizacyjnego?

Jeżeli masz Nakaz Leczenia Hospitalizacyjnego, musisz pozostać w ośrodku leczenia i poddać się leczeniu twojej choroby psychicznej.

Będziesz mieć dostęp do szerokiego zakresu leczenia w oparciu o dostępne dowody najbardziej skutecznego leczenia twojej choroby psychicznej. Leczenie obejmować może terapię słowną, leki i inne działania interwencyjne.

Leczenie będzie prowadzone przez wyszkolonych pracowników służby zdrowia, takich, jak lekarze, pielęgniarki, terapeuci zajęciowi, pracownicy socjalni i psycholodzy. Pomogą ci oni powrócić do zdrowia. Możesz w każdej chwili porozmawiać o swoim leczeniu z pracownikami, którzy ci pomagają.

### Dzieci w wieku poniżej 16 lat

Jeżeli nie masz ukończonych 16 lat, wówczas jedno z twoich rodziców lub opiekun prawny może egzekwować wszystkie prawa w twoim imieniu.

### Jakie są moje prawa, kiedy mam Nakaz Leczenia Hospitalizacyjnego?

Ty i w stosownych przypadkach pomagająca ci osoba otrzymacie egzemplarz twojego Nakazu i Oświadczenie o prawach najszybciej, jak to będzie możliwe.

Możesz mieć kogoś do pomocy w czasie badania i leczenia, w granicach wyznaczonych przez pracownika służby zdrowia lub ośrodek leczniczy. Tą pomagającą ci osobą może być twój opiekun prawny, przedstawiciel medyczny, ktoś z rodziny, opiekun, przyjaciel, wolontariusz albo rzecznik.

Twoje leczenie i opieka będą określone w Planie Leczenia i Opieki mającym na celu twój powrót do zdrowia. Ty i – w stosownych przypadkach – pomagająca ci osoba zostaniecie włączeni w przygotowanie i rewizję tego planu na ile to będzie możliwe.

Jeżeli masz trudności z porozumiewaniem się w języku angielskim, możesz otrzymać tłumacza.

Możesz zasięgnąć drugiej opinii u psychiatry na temat twojej diagnozy i opcji leczenia.

Możesz przyjmować gości w czasie swojego pobytu w ośrodku leczniczym i możesz porozumiewać się z ludźmi z zewnątrz. Będziesz mieć zapewnioną rozsądną prywatność w czasie swoich rozmów, ale rozmowy, odwiedzający i prywatność podlegają ograniczeniom i warunkom, np. godziny odwiedzin itp.

Masz obowiązek stosowania się do Nakazu. Jeżeli opuścisz towarzystwo pracowników zanim zostaniesz

przyjęty do ośrodka leczniczego, opuścisz ośrodek leczniczy bez pozwolenia lub nie powrócisz z Przepustki, będzie to oznaczać złamanie Nakazu. Personel dopilnuje, żebyś powrócił do ośrodka leczniczego.

Jeżeli jesteś niezadowolony ze swojego leczenia, możesz w każdej chwili porozmawiać ze swoim zespołem leczniczym. Jeśli uznasz, że twoje zastrzeżenia nie zostały uznane, możesz złożyć formalną skargę. Broszura ta zawiera numery służb, które mogą być ci pomocne.

Możesz odwołać się od Nakazu prosząc Radę Opiekuńczą (Guardianship Bard) o zbadanie twojej sprawy. Odwoływać się w twoim imieniu mogą również inne osoby, takie, jak pomagająca ci osoba lub rzecznik. Możesz poprosić Radę Opiekuńczą, by zmieniła twój Nakaz w czasie apelacji.

Jeśli chcesz się odwołać, prosimy zwrócić się do ośrodka leczniczego o informację, od czego zacząć. W czasie procesu apelacyjnego możesz się samemu reprezentować, albo może cię reprezentować osoba ci pomagająca, możesz wynająć prawnika lub skorzystać z prawnika opłaconego przez Departamentu ds. Zdrowia i Starzenia się.

Ty i – w stosownych przypadkach – pomagająca ci osoba, otrzymacie kopie wszelkich Nakazów lub decyzji podjętych przez Radę Opiekuńczą najszybciej, jak to będzie możliwe.

Informacje na twój temat są poufne, ale mogą zostać ujawnione, jeśli tego wymaga prawo lub zapewnienie ci usług i bezpieczeństwa. Informacje te mogą być również przekazywane innym agencjom lub rodzinie, opiekunowi albo przyjacielowi, jeśli jest to potrzebne dla kontynuacji twojego leczenia i opieki nad tobą i jeśli jest to w twoim najlepszym interesie.

## Rzecznictwo

Czasami ty i twoja rodzina możecie potrzebować pomocy w zrozumieniu systemu zdrowia psychicznego.

### Peer Worker (Pracownik Pomocy)

Ośrodek leczniczy może posiadać specjalnych pracowników, tzw. Peer Worker lub Peer Specialist, którzy mogą ci pomóc. Należy zwrócić się do personelu o więcej informacji. Być może dostępny będzie również Konsultant Opiekunów (Carer Consultant), który pomaga opiekunom i rodzinom.

### Community Visitor Scheme (Program Odwiedzin Środowiskowych)

jest to niezależne oficjalne ciało, które dokonuje inspekcji zatwierdzonych ośrodków leczniczych i dba o prawa klientów opieki zdrowia psychicznego w ośrodkach leczniczych.

Tel: 08 7425 7802    Bezpłatny: 1800 606 302

**Office of the Public Advocate (Obróńca Interesu Publicznego)** jest to niezależna agencja, która doradza, pomaga i występuje w imieniu osób niesprawnych umysłowo.

Tel: 08 8342 8200    Bezpłatny: 1800 066 969

**Disability Advocacy and Complaints Service of South Australia (Południowoaustralijska Służba Rzecznictwa Dla Osób Niepełnosprawnych i Zgłaszania Skarg)** jest organizacją pozarządową służącą rzecznictwem i pomagającą zgłaszać skargi dla ludzi z jakąkolwiek niepełnosprawnością.

Tel: 08 8297 3500    Bezpłatny: 1800 088 325

**MALSSA** jest organizacją pozarządową służącą rzecznictwem dla klientów systemu zdrowia psychicznego, a zwłaszcza dla osób zróżnicowanych językowo i kulturowo.

Tel: 08 8351 9500

## Pomoc językowa

**Interpreting and Translating Centre (Centrum Tłumaczeń Pisemnych i Ustnych)**

Tel: 08 8226 1990

**Translating and Interpreting Service (Telefoniczna Służba Tłumaczy)**

Tel: 131 450 (krajowy)

**National Relay Service (Krajowa Służba Przekątnikowa)**

W przypadku trudności ze słuchem i wymową.

Tel: 133 677 Bezpłatny: 1800 555 677

## Skargi i zażalenia

**Treatment Centres (Ośrodki Lecznicze)**

mają pracowników, którzy mogą pomóc z zapytaniami i skargami. Należy poprosić personel o pomoc w skontaktowaniu się z właściwą osobą.

**Chief Psychiatrist (Naczelny Psychiatra)**

zapewnia bezpieczne i skuteczne usługi zdrowia psychicznego. Tel: 08 8226 1091

**Health and Community Services Complaints Commissioner (Komisarz ds. Skarg Dotyczących Usług Zdrowotnych i Środowiskowych)**

pomaga w rozwiązywaniu skarg.

Tel: 08 8226 8666

Bezpłatny: 1800 232 007

© Department of Health and Ageing, Government of South Australia. All rights reserved. Printed June 2012

# Oświadczenie o prawach

Inpatient Treatment

Orders

(Nakazy Leczenia

Hospitalizacyjnego)

Urząd Naczelnego  
Psychiatry